


Personal Resume

Name	Xinliang Chen	Gender	Male	Nationality	China	Age	31	
Household register	Wuxi City, Jiangsu Province, China							
PayPal ID	sinason@qq.com							
Contact address	Huishan District, Wuxi City, Jiangsu Province, China				Postal code	214133		
E-mail	sinason@qq.com			Skype	sinason@qq.com			
MSN	sinason99@hotmail.com			QQ	393000329			
Major	English/Computer			Degree	Master			
Languages	English<>Chinese (both traditional and simplified)							
Academy of Graduation	Beijing Normal University							
Personal statement								
<p>I graduated from Beijing Normal University and majored in both English and Computer. As a professional translator, I'm quite familiar with CATs such as SDLTrados 2007, Trados 2009 SP3 and SDLX, extremely specialized in localization. Since starting English<>Chinese translation work in 2005, I've established long-term cooperation with many translation and localization companies in China and translated countless documents from numerous famous companies such as Hyundai Group, Siemens, General Electric, Tyco, Microsoft, Thermo Fisher, Ford Motor, Polycom, Toyota Motor, Fanuc, Doosan, PetroChina etc., relating to the fields such as machinery, computer & IT, websites localization, automobile, electronics, petroleum geology, automation, chemical industry, medical devices, patents and standards, bidding documents, legal agreements and certificates, electrical engineering and so on. Therefore, I have very rich experience in translation. Besides, I always think that responsibility is as important as ability, so I will try my best to finish each assignment with high quality and efficiency to meet the clients' requirements.</p>								
Desired rates per source word (English to Simplified Chinese)		Translation: \$ 0.10 USD Proofreading: \$ 0.05 USD						
Desired rates per source word (English to Traditional Chinese)		Translation: \$ 0.15 USD Proofreading \$ 0.07 USD						
Desired rates per source Chinese Character (Traditional Chinese to Simplified Chinese)		\$ 0.06 USD						
Working time		At any time						
Remark		The examples of translation are shown below.						

Examples of translation

**English to
Simplified Chinese**

Source text (Machinery):

CHAP.7 DROP SYSTEM (Pump protection)

Pressurized units, on request, can be supplied equipped with a protection system, called DROP (Dry Running Operation Protection), which protects hydraulic parts from possible damage which could be caused by overheating of the liquid inside the pump body.

Such overheating can take place owing to causes outside the pump or because the pump stops priming.

The DROP system can be supplied either installed inside the pump body or mounted on the outside. In both cases it consists of a special sensor mounted in contact with the pumped liquid and connected to the motor's terminal board.

The DROP system is reset using the switch located on the box holding the condenser.

Operation: when the temperature of the liquid inside the pump body reaches 60°C to 70°C, DROP interrupts the power supply to the motor, the pump stops and the pilot lamp positioned next to the switch illuminates.

The pump can start again automatically only if the system cools and if the power supply is disconnected and then connected again.

Restoring operation:

- position the switch to "0", disconnect the plug;
- rectify the cause of malfunction;
- wait a few minutes, until the whole hydraulic part has cooled;
- position the switch to "1", reinsert the plug, the red pilot lamp light extinguishes and the pump starts again.

If the red lamp stays on, put the switch to "0", disconnect the plug and repeat the start-up operations after a few minutes.

The circuitry diagram is shown in Fig. 5.

Translation:

第七章 DROP 系统（液压泵防护）

根据要求，液压装置配有一套防护系统，即 DROP（干燥运行操作防护）系统，该系统可使液压部件免于因泵体内部液体过热而引起的可能损坏。

上述过热可因液压泵外部原因或液压泵停止注油（水）等因素引起。该 DROP 系统可安装在泵体内部或外部。在这两种情况下，DROP 系统均包括与抽取的液体相连，并与电动机的端子板相接的一种特殊传感器。

该 DROP 系统使用冷凝器控制盒上的开关复位。

操作：当泵体内部液体温度达到 60°C 至 70°C 时，DROP 系统会切断电动机电源，这时液压泵停止，开关旁边的指示灯点亮。

仅当液压泵已冷却，且电源已切断并再次接通时，液压泵才能再次自动启动。

恢复操作：

——将开关置于“0”，拔掉插头。

——排除故障原因

——等候几分钟，直到整个液压部件冷却为止。

——将开关置于“T”，再次插入插头，这时红色指示灯熄灭，液压泵再次启动。

如红色指示灯保持点亮，则将开关置于“0”，拔掉插头，并在数分钟后，重复启动操作。

电路图见图 5

Source text (IT):

Step 5 Configuring connection to Microsoft SQL Server

The purpose of this step is to configure a connection to an SQL server. To create a database on the SQL server, you will need the local access rights for the computer where Online Security will be installed and administrator privileges on the SQL server. If SQL server is running on a domain controller, you must be a member of the Enterprise Admins and / or Domain Admins group. If you are using a remote connection to the SQL server, make sure that TCP/IP support is enabled in SQL Server Configuration Manager.

Configuring connection to Microsoft SQL Server

In the **Name of SQL server** field specify the name (or IP address) of the computer and the SQL server instance. Clicking the **Browse** button next to that field allows you to select an SQL server within the current network segment.

To create a database on the SQL server, you will have to choose an account that will be used to create the SQL database. The following options are available:

Active account. Current user account will be used then.

Other account. In that case you should enter the name and password for the specified user account. You can click the **Browse** button to select an account.

SQL server browser must be started on the computer running the SQL server. Otherwise you will be unable to see the instance of the SQL server that you need. If Online Security is installed on an Edge Transport while the SQL server is running within a domain, there will be no way to establish a connection to the SQL server. In that case a local SQL server instance should be used.

Select an account for the operation of application service

In the next window you will see an offer to choose the account that will be used to connect to the SQL server. The window contains two options:

Local System Account. In that case the local system account will be used to establish a connection to the SQL server.

Account. In that case you will have to specify the name and password for an account with the privileges sufficient to connect to the SQL server and start the application service.

Translation:

第五步 配置到 Microsoft SQL 服务器的连接

这一步骤的目的是配置一个到 SQL 服务器的连接。要在 SQL 服务器上创建数据库，您需要具有对安装网络安全的计算机的本地访

	<p>问权以及 SQL 服务器的管理员权限。 如果 SQL 服务器正在一个域控制器上运行，那么您必须是企业管理员组和/或域管理员组成员。如果您正在使用到 SQL 服务器的远程连接，那么确保在 SQL 服务器配置管理器中启用 TCP/IP 支持。</p> <p>配置到 Microsoft SQL 服务器的连接</p> <p>在 SQL 服务器名称 字段中， 指定了计算机的名称（或 IP 地址）及 SQL 服务器实例。 单击字段旁边的浏览按钮，允许您在当前网络段内选择一个 SQL 服务器。</p> <p>要在 SQL 服务器上创建一个数据库，您必须选择一个用于创建 SQL 服务器的账户。 以下选项可用：</p> <p>活动账户 则将使用当前用户账户。</p> <p>其他账户 如果这样，您应输入指定用户账户的名称及密码。 您也可单击浏览按钮来选择一个账户。</p> <p>SQL 服务器浏览器必须在运行 SQL 服务器的计算机上启动。 否则，您将无法看到需要的 SQL 服务器实例。 当 SQL 服务器正在一个域内运行时，如果网络安全安装于一个边缘传输上，那么将无法建立到 SQL 服务器的连接。在这种情况下，应使用本地 SQL 服务器实例。</p> <p>为应用程序运行服务选择一个账户。</p> <p>在下一窗口，您会看到一个将用于连接 SQL 服务器的账户选择列表。 此窗口包含以下两个选项：</p> <p>本地系统账户 在这种情况下，本地系统账户将用于建立一个到 SQL 服务器的连接。</p> <p>账户 在这种情况下，您必须指定具有足够权限连接到 SQL 服务器的账户的名称及密码，并启动应用程序服务。</p>
<p>Traditional Chinese to Simplified Chinese</p>	<p>Source Text:</p> <p>甚麼是單位信託基金？ 開放式基金將資金投資於不同資產類別及國家 / 地區，讓您分散投資組合，切合您個人的風險要求。 由匯豐遍佈全球的投資專家管理、精心挑選全球多家基金公司管理的優質單位信託基金。 提供一系列基金產品，包括：開放式、零認購費系列* 及結構性基金。更多 選擇 FundMax 戶口，可享以單一特低費用進行無限次交易 兩種靈活投資方法：定額或按月投資。月供投資計劃每月最低供款僅為港幣 1,000 元。 提供多種途徑，讓您全日 24 小時都可以管理您的投資戶口，掌握基金投資的最新狀況。更多 更可提供有抵押透支，最高可達您的基金組合總市值的 80%，讓您周轉更靈活。 投資此系列基金或涉及 1% 行政費及每年 1%-1.25% 分銷費。 須受有關條款及細則約束 為甚麼應選用匯豐繳賬服務？</p>

您只需按動滑鼠，即使安在家中或辦公室，亦可安排用匯豐銀行戶口或信用卡，透過網上繳費服務繳付賬單。我們可代客戶轉賬至超過 100 間參與商戶和機構。

誰人適合選用繳賬服務？

如果您希望隨時隨地都可方便地繳付賬單，匯豐網上繳賬服務定能滿足您需要。

Translation:

什么是单位信托基金？

开放式基金将资金投资于不同资产类别及国家 / 地区，让您分散投资组合，符合您个人的风险要求。

由汇丰遍布全球的投资专家管理、精心挑选全球多家基金公司管理的优质单位信托基金。

提供一系列基金产品，包括：开放式、零认购费系列* 及结构性基金。更多

选择 FundMax 户口，可享受以单一极低费用进行无限次交易两种灵活投资方法：定额或按月投资。月供投资计划每月最低供款仅为港币 1,000 元。

提供多种途径，让您全天候 24 小时都可以管理您的投资账户，掌握基金投资的最新情况。更多

更可提供有抵押透支，最高可达您的基金组合总市值的 80%，让您周转更灵活。

投资此系列基金或涉及 1% 管理费及每年 1%-1.25% 经销售费。须受相关条款及细则约束

为什么要选用汇丰缴账服务？

您只需按动鼠标，即使呆在家中或办公室，也可安排用汇丰银行账户或信用卡，通过网上缴费服务缴付账单。我们可代客户转账到 100 多个参与商户和机构。

哪些人适合选用缴账服务？

如果您希望随时随地都可方便地缴付账单，汇丰网上缴账服务必能满足您的需求。